

tom 1

CZYTAJ PO POLSKU

edycja dla początkujących



BOLESŁAW PRUS

**Kamizelka
Z legend dawnego Egiptu**



Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego

Czytaj po polsku

BOLESŁAW PRUS

Kamizelka
Z legend dawnego Egiptu



NR 141

Czytaj po polsku

Materiały pomocnicze do nauki
języka polskiego jako obcego

BOLESŁAW PRUS

Kamizelka
Z legend dawnego Egiptu

Edycja dla początkujących
Tom 1

Wydanie III

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego



Katowice 2013

Redaktor serii: Kultura i Język Polski dla Cudzoziemców
Małgorzata Kita

Recenzenci wydania pierwszego
Kazimierz Ożóg
Marié Sobotková

Redaktorzy naukowi
Romuald Cudak, Wioletta Hajduk-Gawron, Jolanta Tambor

Bolesław Prus urodził się w 1847 roku w Hrubieszowie. Był wybitnym powieściopisarzem oraz współtwórcą klasycznej polskiej nowelistyki. Pisał w dobie pozytywizmu – to okres w dziejach literatury polskiej po roku 1863, zakończony około 1890. Był nowatorem języka, styl jego prozy jest surowy, prosty, wolny od retoryki. Jego twórczość wytyczyła kierunki rozwoju polskiego realizmu. W sposób niezwykle przedstawił w swoich utworach codzienne życie ludzi w Polsce w drugiej połowie XIX wieku. Najpopularniejsze nowele Prusa to: *Kamizelka* i *Z legend dawnego Egiptu*, powieści: *Lalka*, *Faraon*, *Emancypantki*, *Placówka*.

Zmarł 19 maja 1912 w Warszawie. Grób pisarza znajduje się na Powązkach w Warszawie. Postawiono na nim pomnik z napisem „Serce serc”.

Bolesław Prus was born in 1847 in Hrubieszów. He was a renowned novelist, but also one of the greatest Polish short story writers. Prus was writing during the period called by Polish historians Positivism (c. 1863–c. 1890). He was a great innovator of the language – his prose is simple and rigorous, without any unnecessary rhetoric. His genius determined the future development of Polish realism. In an innovative way he portrayed life of Polish people of the second half of the 19th century. His most popular short stories are: *Kamiżelka* (*The Waistcoat*) and *Z legend dawnego Egiptu* (*From the Legends of Ancient Egypt*) and his novels include *Placówka* (*The Outpost*), *Lalka* (*The Doll*), *Emancypantki* (*The Emancipationists*), and *Faraon* (*The Pharaoh*).

Prus died on 19 May 1912. „The heart of hearts” says an inscription on his tomb at the Powązki Cemetery in Warsaw.

Bolesław Prus wurde 1847 in Hrubieszów geboren. Er war ein Vertreter der klassischen polnischen Roman- dichtung, aber er zählt zugleich zu den größten pol- nischen Novellisten. Prus schrieb in der Epoche, die in der polnischen Literaturgeschichte als Positivismus be- zeichnet wird (1863–1890).

Mit seiner Schreibweise, die schnörkellos und frei von unnötigen rhetorischen Mitteln ist, gilt er als Wegweiser der polnischen Sprache. Sein Schaffen bestimmte die Entwicklungsrichtung des polnischen Realismus.

Auf ungewöhnliche Art stellte er in seinen Werken den Alltag der polnischen Menschen in der zweiten Häl- fe des 19. Jahrhunderts dar.

Die bekanntesten Novellen von Bolesław Prus sind: *Kamizelka* (*Die Weste*) und *Z legend dawnego Egiptu* (*Ägyptische Legenden*), sowie die Kurzgeschichten *Lalka* (*Die Puppe*), *Emancypantki* (*Die Emanzipierten*), *Faraon* (*Pharao*) und *Placówka* (*Der Wachposten*).

Am 19. Mai 1912 verstarb Prus in Warschau. Das Grab befindet sich auf den Powązki-Friedhof. Seinen Grabstein ziert die Aufschrift „Serce serc” („Das Herz der Herzen”).

Spis treści

Bolesław Prus	5
Bolesław Prus: Kamizelka (Zaadaptowała i opracowała Wioletta Hajduk-Gawron)	9
Ćwiczenia	17
Bolesław Prus: Z legend dawnego Egiptu (Zaadaptowała i opracowała Małgorzata Smereczniak)	21
Ćwiczenia	31
Słowniczek	37
Klucz do ćwiczeń	75

Tłumaczenie na język niemiecki
Hubert Folwarczny, Barbara Sabarth, Jutta Jesko

Projektant okładki: Marek Francik
Redaktor: Katarzyna Więckowska
Redaktor techniczny: Barbara Arenhövel
Korektor: Lidia Szumigala
Skład i łamanie: Edward Wilk

Copyright © 2013 by
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
Wszelkie prawa zastrzeżone

ISSN 1644-0552
ISBN 978-83-226-1644-4
(wersja drukowana)
ISBN 978-83-8012-178-2
(wersja elektroniczna)

Wydawca
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice
www.wydawnictwo.us.edu.pl
e-mail: wydawus@us.edu.pl

Wydanie III. Nakład 150 + 50 egz.
Ark. druk. 2,5. Ark. wyd. 3,0.
Papier offset. kl. III, 90 g Cena 8 zł (+ VAT)

Druk i oprawa: PPHU TOTEM s.c.
M. Rejnowski, J. Zamiara
ul. Jacewska 89, 88-100 Inowrocław

Materiały pomocnicze do nauki języka polskiego jako obcego

Seria

CZYTAJ PO POLSKU

jest właśnie dla Ciebie, jeśli:

- ✓ znasz język polski na poziomie **progowym**, **średnim** lub **zaawansowanym**,
- ✓ chcesz poznać najważniejsze dzieła literatury polskiej, zanim po nie sięgniesz w oryginale,
- ✓ chcesz wzbogacić słownictwo, które jest niezbędne do czytania literatury,
- ✓ zamierzasz zdawać egzamin certyfikacyjny z języka polskiego.

Nieważne, ile znasz słów, możesz zacząć czytać już dziś!

Jeśli zaczynasz uczyć się języka polskiego
(jesteś na poziomie **progowym**),
mamy dla Ciebie historie opracowane w 250—300 słowach.



ISSN 1644-0552